

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V. Kulturelle Teilhabe für geflüchtete Menschen

**Lust auf Kultur? KulturLeben Berlin vermittelt kostenfreie Kulturtickets an Menschen mit kleinem Budget.**

Alle Menschen sollten in den Genuss der kulturellen Vielfalt unserer Stadt kommen – egal wie groß oder klein der Geldbeutel ist.

Weil uns viele Kulturpartner unterstützen, können wir Menschen mit geringem Einkommen Karten für Theater, Konzerte, Museumsbesuche oder Sportveranstaltungen kostenlos zur Verfügung stellen.

**Kulturvermittlung für Geflüchtete: Ihr seid herzlich eingeladen**

Über unsere Netzwerkstelle für Geflüchtete laden wir Menschen mit Fluchterfahrung dazu ein, Kultur-, Freizeit- und Kinderveranstaltungen kostenlos zu besuchen.

Ihr seid neu in Berlin angekommen und möchtet die Stadt kulturell erkunden? Dann meldet Euch als Kulturgast bei KulturLeben Berlin an. Bei der Überwindung von Sprachbarrieren hilft Euch unser großes internationales Team.

**Weitere Informationen zur Anmeldung:**

### **Anmeldung als Kulturgast**

Ihr könnt Euch als Kulturgast anmelden, wenn Ihr als Einzelperson maximal 1.100 € (netto) monatlich zur Verfügung habt und/oder staatliche Transferleistungen bezieht. Bei Haushalten mit mehreren Personen sind die Einkommensgrenzen angepasst. Um Gast zu werden, füllt Ihr das Anmeldeformular aus und reicht es mit einem gültigen Einkommensnachweis bei uns ein.

### **So funktioniert die Vermittlung**

Im persönlichen Telefonat vermitteln wir Euch gemäß Euren Interessen und auf Wunsch in Eurer Familiensprache freie Kulturplätze aller Art.

Ihr erhaltet nach Möglichkeit zwei Tickets und könnt jemanden einladen! Kinderveranstaltungen könnt Ihr mit mehreren Kindern besuchen.

Wenn Ihr eine Veranstaltung gebucht habt, steht Euer Name auf der Gästeliste des Kulturpartners. An der Kasse nennt Ihr Euren Namen, erhaltet Euer Ticket und müsst keinen Einkommensnachweis mehr vorlegen. Viel Spaß!

**kulturleben-berlin.de/gast-werden**

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V. Cultural participation for refugees

**Are you interested in arts and culture? KulturLeben Berlin offers free tickets for cultural events to people with low income.**

All people should enjoy the cultural diversity of our city, no matter how big or small their income is. Because many event organizers support us as partners, we can provide low-income earners with costfree tickets for theatre plays, concerts, museums or sporting events.

**Cultural participation for refugees: Join us, you are welcome!**

Via our voluntary based local network platform for refugees we invite people with flight experience to visit cultural events for free.

You have just arrived and would like to explore Berlin`s cultural life? Register as a cultural guest at KulturLeben Berlin. Our international team assists you to overcome language barriers.

### **Registration as a cultural guest**

KulturLeben Berlin`s offer applies to people with a personal monthly net income of 1.100 € or less. Income limits are adjusted for multi-person households.

**Further information on registration: /**

### **Further information on registration:**

If you want to become a guest please fill in our application form, where you can state your cultural preferences and the family language in which you would like to be contacted. To be finally registered submit the completed form to KulturLeben Berlin with documentary evidence of your low income.

### **Personal invitation via telephone**

As a registered guest of KulturLeben Berlin our voluntary team will invite you to cultural events via personal Telephone calls - by request in your family language. If possible, you get two tickets - so you are able to invite someone! Children`s events can be attended with several children.

### **How do I get my ticket?**

If you have committed to attend an Event your name is put on the guest list of the cultural partner. At the box office you just give your name and receive your free tickets without explaining your your income status again. Have fun!

**kulturleben-berlin.de/gast-werden**



### **KONTAKT**

**KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.**  
Netzwerkstelle für Geflüchtete Büro 1  
Stephanstr. 51, 10559 Berlin

Netzwerkstelle für Geflüchtete Büro 2  
KulturLeben Berlin im Park Center Treptow  
Am Treptower Park 14, 12435 Berlin

Zaher Kanot, Projektleiter

Tel.: 030 / 23 59 069 30

kanot@kulturleben-berlin.de

info@kulturleben-berlin.de

Tel.: 030 / 23 59 069 - 10/11

Fax: 030 / 23 59 069 - 39

[www.kulturleben-berlin.de](http://www.kulturleben-berlin.de)

[www.facebook.com/kulturlebenberlinankommende](https://www.facebook.com/kulturlebenberlinankommende)

[www.twitter.com/KulturLebenB](https://www.twitter.com/KulturLebenB)

[www.instagram.com/kulturleben\\_berlin](https://www.instagram.com/kulturleben_berlin)



[www.kulturleben-berlin.de](http://www.kulturleben-berlin.de)

Are you interested in the arts and culture? We invite you!



لديك الرغبة للفن والثقافة ؟  
إذا نحن ندعوك !

Lust auf Kunst und Kultur?  
Wir laden Euch ein!

Цікавитеся мистецтвом і культурою? Запрошуємо вас!

Интересуетесь искусством и культурой? Мы приглашаем Вас!

Senatsverwaltung  
für Kultur und  
Gesellschaftlichen Zusammenhalt

**BERLIN**



**KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.**  
Kulturelle Teilhabe für geflüchtete Menschen

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.

### جمعية الحياة الثقافية في برلين

لديك اهتمام بالفن والثقافة؟ جمعية الحياة الثقافية في برلين تقدم بطاقات مجانية لمناسبات ثقافية للأشخاص ذوي الدخل المنخفض.

يجب أن يكون كل الناس قادرين على الاستمتاع بالتنوع الثقافي لمدينتنا ، بغض النظر عن حجم دخلهم الرياضية نظراً لأن العديد من المنظمين الثقافيين يدعموننا كشركاء ، فنحن قادرون على تقديم تذاكر مجانية للمسارح والحفلات الموسيقية وزيارات المتاحف أو الأحداث.

**يسرنا جدا تقديم بطاقات مجانية لمناسبات ثقافية للمهاجرين.**

و سيساعدك من خلال شبكتنا للعمل مع اللاجئين ، ندعوكم لزيارة الأحداث الثقافية والترفيهية وأحداث الأطفال مجاناً. هل وصلت للتوالي برلين؟ وترغب في استكشاف المدينة ثقافياً؟ سجل كضيف ثقافي لدينا فريقيتنا الدولي الكبير في التغلب على حواجز اللغة.

#### التسجيل كضيف ثقافي

يمكنك التسجيل كضيف ثقافي إذا كنت تكسب بحد أقصى ١١٠٠ يورو (صافي) شهرياً كفرد أو تتلقى دعماً حكومياً.

يتم تعديل حدود الدخل للأسر التي بها عدة أشخاص. لتصبح ضيفاً ، املأ نموذج التسجيل وارسله إلينا مع إثبات ساري لدخلك الشهري.

#### كيف يمكنني الحصول على تذكريتي؟

من خلال مكالمة هاتفية شخصية ، نرتب لك الحجز مجاناً لمناسبات ثقافية من جميع الأنواع وفقاً لاهتماماتك ( وليفةً بلداً في حال رغبتك بذلك ) حيث تحصل على تذكريتين ويمكنك دعوة شخص آخر معك وعند حجز تذاكر لمناسبات خاصة بالأطفال يمكن زيادة العدد.

إذا قمت بتثبيت حجز لمناسبة ما فستجد اسمك في قائمة الضيوف لدى منظم المناسبة فقط عليك ذكر اسمك لديهم دون الحاجة لإبراز إثبات الدخل... واستمتع بزيارتك

**kulturleben-berlin.de/gastwerden:**

**لمزيد من المعلومات حول التسجيل:**

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.

### Участь біженців у культурному житті

#### Цікавитесь культурою?

**KulturLeben Berlin організує безкоштовні квитки для людей з невеликим бюджетом.**

Всі люди повинні мати можливість насолоджуватися культурним розмаїттям нашого міста - незалежно від того, наскільки великий чи малий у них гаманець.

Оскільки багато організаторів заходів підтримують нас як партнерів, ми можемо безкоштовно надавати квитки в театр, на концерти, відвідування музеїв чи спортивних заходів для людей з низьким рівнем доходу.

**Безкоштовні квитки на культурні заходи для біженців: ласкаво запрошуємо**

Через наш мережевий офіс ми щиро запрошуємо біженців на безкоштовні культурні, розважальні та дитячі заходи.

Ви щойно приїхали до Берліна і хотіли б дослідити місто в культурному плані?

Тоді зареєструйтеся як культурний гість у KulturLeben Berlin. Наша велика міжнародна команда допоможе вам подолати мовний бар'єр.

**інформація про реєстрацію:**

#### Реєстрація в якості культурного гостя

Ви можете зареєструватися як культурний гість, якщо ви заробляєте максимум 1100 євро (нетто) на місяць як фізична особа та/або отримуєте підтримку від центру зайнятості чи служби соціального забезпечення.

Для родин, в яких проживає більше однієї особи, ліміти доходу коригуються. Щоб стати гостем, заповніть реєстраційну форму та надішліть її до KulturLeben Berlin разом із дійсним підтвердженням вашого щомісячного доходу.

#### Як отримати квиток?

В особистій телефонній розмові ми організуємо безкоштовні культурні заходи всіх видів відповідно до ваших інтересів та бажань і на вашій рідній мові.

Ви отримуєте два квитки і можете запросити рідних та друзів! Ви можете відвідувати дитячі заходи з дітьми. Якщо ви зробили обов'язкове бронювання на захід, ваше ім'я буде в списку гостей організатора. У касі ви називаєте своє ім'я, отримуєте квиток і більше не повинні пред'являти довідку про доходи.

Проводьте цікаво своє дозвілля!

**kulturleben-berlin.de/gastwerden**

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.

### Культурное участие беженцев

#### Интересуетесь культурой?

**KulturLeben Berlin организует бесплатные билеты на культурные мероприятия для людей с небольшим доходом.**

Каждый должен иметь возможность насладиться разнообразием культурного достояния нашего города, независимо от того, насколько велик или мал его кошелек. Поскольку многие организаторы мероприятий поддерживают нас как партнеров, мы можем предоставить малообеспеченным людям бесплатно билеты в театры, на концерты, в музеи или на спортивные мероприятия.

**Мы - культурное посредничество для беженцев: сердечно приглашаем вас**

Через наш офис для беженцев мы приглашаем беженцев бесплатно участвовать в культурных, развлекательных, спортивных и детских мероприятиях.

Вы приехали в Берлин и хотели бы познакомиться с культурным достоянием города?

Тогда зарегистрируйтесь в качестве гостя в KulturLeben Berlin. Наша большая интернациональная команда поможет вам преодолеть языковой барьер.

**Регистрационная информация:**

#### Регистрация в качестве гостя

Вы можете зарегистрироваться в качестве гостя, если Вы, как физическое лицо, имеете не более 1100 евро (нетто) в месяц и/или получаете государственные пособия. Пределы доходов корректируются для семей, состоящих из нескольких человек. Чтобы стать нашим гостем, заполните регистрационную анкету и отправьте ее нам с актуальным подтверждением дохода.

#### Как я могу получить свой билет?

В личном телефонном разговоре мы проинформируем Вас на родном Вам языке о имеющихся у нас различных бесплатных культурных мероприятиях, учитывая ваши интересы и пожелания.

Вы получаете два билета и можете пригласить кого-нибудь с собой. Детские мероприятия можно посещать с несколькими детьми. Если Вы забронировали у нас билеты, то Ваше имя будет указано в списке гостей организатора мероприятия. На кассе Вы назовете лишь свое имя и получите билет. Больше Вам не нужно будет там предьявлять справку о доходах.

Проводите интересно свой досуг на наших мероприятиях!

**kulturleben-berlin.de/gastwerden**

## Anmeldung

**Einwilligungserklärung:** Mit meiner Unterschrift unter der Anmeldung bestätige ich, dass ich als Gast von KulturLeben Berlin kostenfrei Karten für kulturelle Veranstaltungen vermittelt bekommen möchte und dass ich damit einverstanden bin, dass mein Name im Zuge der Vermittlung an die Veranstalter weitergegeben wird.

■ Die Information in Erfüllung der Verpflichtung nach Art. 13 DS-GVO habe ich bei der Anmeldung erhalten und zur Kenntnis genommen (zur Bestätigung bitte ankreuzen). Mehr unter [www.kulturleben-berlin.de/gast-werden/](http://www.kulturleben-berlin.de/gast-werden/)

Zu den jeweiligen Veranstaltern kann Ihnen KulturLeben Berlin auf Nachfrage weitere Informationen zukommen lassen. Gemäß Art. 7 Absatz 3 Satz 2 DS-GVO haben Sie das Recht, Ihre Einwilligungserklärung jederzeit zu widerrufen.

Name	
Vorname	Geburtsjahr
Straße /Nr.	PLZ /Bezirk
Telefon	E-Mail

**Kinder/Enkelkinder:**  Nein  Ja, Anzahl:

**Kinder/Enkelkinder** unter 18 Jahren:

Datum/Ort	Unterschrift
-----------	--------------

Mit meiner Unterschrift unter der Anmeldung bestätige ich, dass mein Einkommen unterhalb der von KulturLeben Berlin definierten Grenzen liegt (1.100 € netto für einen 1-Personen-Haushalt, 1.470 € netto für einen 2-Personen-Haushalt + 300 € für jedes im Haushalt lebende Kind) . **Weitere Informationen:** [kulturleben-berlin.de/gastwerden](http://kulturleben-berlin.de/gastwerden)

Familiensprachen (Angabe freiwillig)		
<input type="checkbox"/> Deutsch	<input type="checkbox"/> Arabisch	<input type="checkbox"/> Ukrainisch
<input type="checkbox"/> Englisch	<input type="checkbox"/> Russisch	<input type="checkbox"/> .....

**Kartenvermittlung**  auf Deutsch  angegebene Familiensprache

**Gewünschte Veranstaltungen**  Museumsführungen  Theater

Lesungen, Vorträge  Varieté, Comedy, Kabarett  Rock & Pop

Weltmusik, Jazz  Klassik, Oper  Ballett, Tanz

Sport  Kino  Kinderprogramm

**Von der Anmeldestelle auszufüllen**

Name der Institution, Datum /Unterschrift